

監警會 通訊

IPCC NEWSLETTER

監警會以多角度觀察七一遊行

The IPCC Observes 1 July Procession from Various Perspectives



獨立監察警方處理投訴委員會
Independent Police Complaints Council

本通訊網上版可在監警會網頁下載

On-line version of this newsletter is available at

www.ipcc.gov.hk

查詢 Enquiries

電話 Tel : 2524 3841

傳真 Fax : 2524 1801 / 2525 8042

電郵 Email : enq@ipcc.gov.hk

地址 Address

香港灣仔港灣道26號華潤大廈10樓1006-10室

Rooms 1006-10, 10/F, China Resources Building,
No. 26 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

監警會頻道 IPCC Channel

<http://www.youtube.com/user/ipccchannel>

p.2-4 Cover Story 封面故事

專題 Special Feature p.5-7

p.8-13 Recent Activities 最新動態

監警觀點 Viewpoint from IPCC p.15-17

p.18-20 Real Complaint Case 真實投訴個案



- 1) 監警會委員先到警方指揮中心聽取簡報
Council Members first attended a briefing by the Police at the command centre
- 2) 於維園一帶觀察遊行起點情況
Observed the starting point at Victoria Park
- 3) 委員沿軒尼詩道觀察遊行
Members observed the procession along Hennessy Road

監警會以多角度觀察七一遊行

The IPCC Observes 1 July Procession from Various Perspectives

警方處理大型公眾活動不時引起市民關注，監警會自2009年起便積極跟進警方處理大型公眾活動的相關事宜。2012年，監警會委員首次實地觀察七一遊行的部署和安排，包括在遊行前出席警方的簡報會，遊行當日進行現場觀察，活動以後則分別約見持份者和警方，在綜合委員及持份者的意見後，再向警方提出意見。

為更全面了解公眾及關注團體對警方處理大型公眾活動的意見，監警會職員更自2013年的七一遊行開始列席主辦團體與警方的預備會議，期望在不影響會方中立公正的情況下，盡量以多角度觀察大型遊行示威活動。

In view of complaints arising from large-scale public order events from time to time, the IPCC had followed up the police handling of such events since 2009. In 2012, IPCC Members observed the 1 July procession, which included attending a Police briefing as well as the on-site observation and a post-event meeting with stakeholders. Members then summarised the opinions among the Council and stakeholders to present to the Police.

To gain a comprehensive understanding of the views of the public and interested parties on how the Police handle large-scale public order events, since 2013 Secretariat staff members have attended preparatory meetings between procession organisers and the Police. This has allowed the IPCC to consider public order events from various points of view while maintaining its impartiality.

封面故事

Cover Story



4

參與遊行人士於怡和街的情況

The procession participants at Yee Wo Street

今年的七一遊行，秘書處職員亦分別於5月15日、6月5日及6月27日列席預備會議，了解雙方就遊行安排、路線規劃、集會地點以及不反對通知書的內容等議題上的討論及意見，出席的職員會將觀察所得向委員會報告，以協助委員了解遊行活動的整體部署和安排。

遊行前委員先於6月26日出席警方遊行前的簡報會，出席者包括郭琳廣主席、張達明先生、方敏生女士、陳培光醫生、馬恩國先生、劉玉娟女士、梁繼昌議員、黃幸怡女士、黃碧雲議員、黃德蘭女士、鄭承隆先生、杜國鋈先生、陸貽信資深大律師及劉文文女士。簡報會讓委員了解警方在公眾安全的前提下，處理大型公眾活動的程序，雙方並就警方的安排交流意見。

七一遊行當日，多位監警會委員包括郭琳廣主席、副主席林大輝議員、張達明先生、方敏生女士、馬恩國先生、劉玉娟女士、梁繼昌議員、馬學嘉博士、黃幸怡女士、黃德蘭女士、鄭承隆先生、杜國鋈先生、甄孟義資深大律師、陳健強醫生、何世傑博士、劉文文女士及蘇麗珍女士，聯同多位秘書處職員到現場觀察。

Before the 1 July procession this year, Secretariat staff attended preparatory meetings on 15 May, 5 June and 27 June to learn of arrangements for the procession, its route, the location of gathering points, and the content of the Letter of No Objection. Staff members who attended the preparatory meetings then reported their observations to the Council in order to help Council Members better understand the general arrangements for a procession.

A number of Council Members attended a briefing held by the Police on 26 June, including Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Mr Eric Cheung Tat-ming, Ms Christine Fang Meng-sang, Dr Chan Pui-kwong, Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Hon Kenneth Leung Kai-cheong, Miss Sandy Wong Hang-ye, Dr Hon Helena Wong Pik-wan, Miss Mary Wong Tak-lan, Mr Edwin Cheng Shing-lung, Mr Clement Tao Kwok-lau, Mr Arthur Luk Yee-shun and Miss Lisa Lau Man-man. This briefing allowed Members to understand how the Police handle public order events under the mandate of ensuring public safety.

On 1 July, Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Dr Hon Lam Tai-fai (Vice-Chairman), Mr Eric Cheung Tat-ming, Ms Christine Fang Meng-sang, Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Hon Kenneth Leung Kai-cheong, Dr Carol Ma Hok-ka, Miss Sandy Wong Hang-ye, Miss Mary Wong Tak-lan, Mr Edwin Cheng Shing-lung, Mr Clement Tao Kwok-lau, Mr John Yan Mang-ye, Dr Eugene Chan Kin-keung, Ir Dr Vincent Simon Ho, Miss Lisa Lau Man-man and Ms Ann So Lai-Chun and a number of Secretariat staff participated in the on-site observation at the procession.

封面故事

Cover Story



5) 參加者沿遊行路線至遮打道集會
Participants proceeded to the public gathering at Chater Road along the procession route

6) 委員由警方陪同下到中環觀察集會情況
Members proceeded to the public gathering in Central accompanied by the Police



委員由警方陪同下到多個據點觀察，首先到警方的指揮中心聽取警方的簡報，隨後沿著遊行路線到各個警方管制人流的策略性據點觀察，包括維園一帶、崇光百貨公司外的位置和灣仔軒尼詩道等，並前往中環觀察在該處舉行的公眾集會。為全面觀察遊行的情況，秘書處的職員亦分成多個小組，在不同的據點作定點觀察，以掌握更全面的資料。

根據《監警會條例》第8條(1)(c)，會方可就警隊常規或程序中引致或可能引致投訴的缺失或不足之處，向警務處處長或行政長官作出建議，監警會於8月和七一遊行主辦團體民間人權陣線代表會面。民間人權陣線代表向委員提出多項意見，包括警方處理遊行路線、遊行起點維園、銅鑼灣及天后港鐵站部份出入口的安排等。在聆聽民間人權陣線代表的意見後，監警會再將有關意見向警方反映，以供考慮。

監警會期望作為警方及持份者之間的橋樑，協助加強彼此的溝通，當中包括建議雙方提早展開預備會議，以便有更充裕的準備時間就遊行安排進行討論及交流，藉此減少不必要的投訴。

Council Members first attended a briefing by the Police at the command centre. Then, accompanied by the Police, they went to various strategic locations along the procession route, including Victoria Park and venues outside SOGO Department Store and on Hennessy Road, to observe the police arrangements for crowd management. Members then proceeded to the public gathering at the Chater Road pedestrian precinct in Central. Secretariat staff members were divided into small groups to observe the procession at different sites along its route, in order to acquire a comprehensive understanding of the situation.

According to the IPCCO S8(1)(c), one function of the IPCC is to identify faults or deficiencies in any practice or procedure adopted by the Police Force that have led to or might lead to Reportable Complaints, and to make recommendations to the Commissioner or the Chief Executive. Therefore, the IPCC met with the representatives of Civil Human Rights Front (CHRF), the organiser of the 1 July procession in August. During the meeting, representatives of CHRF made several suggestions to the IPCC, including police arrangements along the procession route, at the starting point at Victoria Park, and at some MTR exits at Causeway Bay and Tin Hau stations. The IPCC will relay the CHRF's opinions to the Police for consideration.

The IPCC aimed to serve as a channel to strengthen communications between the Police and other stakeholders. As one example of its success, the organiser and the Police adopted its recommendation that preparatory meetings should be held earlier, allowing ample time to refine the preparations and avoid unnecessary complaints.